Организация Объединенных Наций A/C.2/64/SR.39

Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
5 February 2010
Russian
Original: French

Второй комитет

Краткий отчет о 39-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 4 декабря 2009 года, в 11 ч. 30 м.

Председатель: г-н Парк Ин Кук. . . . . (Республика Корея)

Содержание

Пункт 51 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики *(продолжение)*

a) Международная торговля и развитие *(продолжение)*

d) Сырьевые товары *(продолжение)*

Пункт 53 повестки дня: Устойчивое развитие *(продолжение)*

a) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию *(продолжение)*

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области *(продолжение)*

c) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий *(продолжение)*

d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущего поколений *(продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

09-63327R

Заседание открывается в 11 ч. 50 м.

Пункт 51 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики *(продолжение)*

a) Международная торговля и развитие *(продолжение)* (A/C.2/64/L.50)

Проект резолюции об односторонних экономических мерах как средствах политического и экономического принуждения развивающихся стран

1. **Г-жа Осман** (Судан) от имени Группы 77 и Китая вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/64/L.50.

d) Сырьевые товары *(продолжение)* (A/C.2/64/L.5 и L.53)

Проект резолюции о сырьевых товарах

2. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта резолюции A/C.2/64/L.53, представленного заместителем Председателя Комитета г-ном Гарсия Гонсалесом (Сальвадор) на основе неофициальных консультаций, которые были проведены по проекту резолюции A/C.2/64/L.5. Проект предложения не имеет последствий для бюджета по программам.

3. Председатель полагает, что Комитет не склонен применять правило "одного дня" согласно статье 120 правил процедуры.

4. *Проект резолюции A/C.2/64/L.53 принимается.*

5. *Проект резолюции A/C.2/64/L.5 снимается с рассмотрения.*

Пункт 53 повестки дня: Устойчивое развитие *(продолжение)* (A/C.2/64/L.24/Rev.1)

Проект резолюции о согласии с природой

6. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта резолюции A/C.2/64/L.24/Rev.1, который не имеет последствий для бюджета по программам.

7. **Г-жа Эспозито Гевара** (Многонациональное Государство Боливия) сообщает, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Бразилия и Уругвай.

8. В области устойчивого развития и окружающей среды происходит определенный прогресс, однако существенное воздействия человека на окружающую среду, документально подтвержденное в целом ряде научных исследований, говорит о необходимости более подробного рассмотрения этой темы. Проект резолюции предоставит возможность изучить последствия такого воздействия на комплексной основе.

9. Масштабы, область и темпы антропогенных изменений, произошедших за последние полвека, имеют беспрецедентный характер. Поэтому концепция согласия, охватывающая все аспекты как нынешнего, так и будущего благосостояния человечества и природы, имеет весьма большое значение. Проект резолюции направлен на достижение в будущем баланса между человечеством и природой, что позволит обеспечить устойчивость жизни в целом. Участие делегаций в проведении Международного дня Матери-Земли будет, в частности, способствовать активизации видов деятельности, касающихся жизни в согласии с природой, с привлечением всех соответствующих международных, региональных и субрегиональных организаций, а также надлежащих органов Организации Объединенных Наций. И хотя жизнедеятельность человека всегда будет оказывать влияние на Землю, поставленная задача заключается в обеспечении того, чтобы это воздействие не нарушило равновесия земной системы и в конечном итоге не причинило вреда развитию человечества.

10. **Г-жа де Лаурентис** (Секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов проекта резолюции хотели бы присоединиться следующие страны: Корейская Народно-Демократическая Республика, Габон, Гаити, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Мали, Микронезия, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Саудовская Аравия, Сент-Китс и Невис, Соломоновы Острова, Тунис и Эфиопия.

11. *Проект резолюции A/C.2/64/L.24/Rev.1 принимается.*

а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию *(продолжение)* (A/C.2/64/L.21/Rev.1)

Проект резолюции об использовании сельскохозяйственных технологий в целях развития

12. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта резолюции A/C.2/64/L.21/Rev.1, который не имеет последствий для бюджета по программам.

13. **Г-жа Давидович** (Израиль), выступая в качестве основного автора проекта резолюции, говорит, что к ее авторам присоединились Андорра, Ботсвана, Перу и Хорватия.

14. **Г-жа де Лаурентис** (Секретарь Комитета) сообщает, что в число авторов проекта желают войти Белиз и Тимор-Лешти.

15. **Г-н аль-Баяти** (Ирак), выступая от имени Группы арабских государств, сообщает, что Группа обратилась с просьбой провести голосование по резолюции и что ее члены намерены воздержаться при голосовании. Вопросы использования сельскохозяйственных технологий в целях развития уже охвачены в резолюции о развитии сельского хозяйства и продовольственной безопасности, представленной Группой 77 и Китаем в рамках пункта 60 повестки дня, а в проекте резолюции, предложенном Израилем, не рассматриваются такие представляющие интерес для развивающихся стран вопросы, как передача технологий и доступ к рынкам.

16. В любом случае репутация Израиля, который является самым злостным в мире нарушителем резолюций Организации Объединенных Наций, не позволяет ему вносить на рассмотрение свои собственные резолюции, касающиеся, в частности, вопросов сельского хозяйства. Многочисленные доклады Генерального секретаря, включая доклад, только что рассмотренный Комитетом в рамках пункта 40 повестки дня, позволяют получить точное представление о том, каким образом политика израильской оккупации сдерживает развитие сельского хозяйства на оккупированной палестинской территории и оккупированных сирийских Голанах. На Западном берегу разделительная стена затронула десяти тысяч акров плодородных земель, обеспечивавших почти 10 процентов общего объема сельскохозяйственного производства в Палестине. По данным Всемирного банка, во время последней израильской войны было уничтожено 17 процентов пахотных земель в секторе Газа. Согласно сообщениям Миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов в связи с конфликтом в Газе, экономике Газы был причинен дополнительный серьезный ущерб в результате сокращения площади открытой для палестинских рыбаков зоны рыболовства и создания "буферной зоны" вдоль границы между Газой и Израилем. По оценкам, содержащимся в последнем обследовании, которое было проведено Всемирной продовольственной программой и Ближневосточным агентством Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, более трети палестинцев сталкиваются с отсутствием продовольственной безопасности. На оккупированных сирийских Голанах Израиль проводит в интересах израильских поселенцев дискриминационную по отношению к сирийским фермерам политику в области использования земельных и водных ресурсов.

17. Израиль представляет свою резолюцию об использовании сельскохозяйственных технологий в целях развития для того, чтобы отвлечь внимание от поведения политики, непосредственно направленной на уничтожение сельского хозяйства на оккупируемых им территориях. Голосование за эту резолюцию будет означать поощрение действий Израиля, продолжающего вырубать оливковые деревья, ветви которых являются символом мира.

18. **Председатель** информирует членов Комитета о поступлении просьбы, касающейся проведения заносимого в отчет о заседании голосования.

19. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.2/64/L.2/Rev.1.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Германия,

Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот д'Ивуар, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сент-Винсет и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Ямайка и Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Джибути, Египет, Замбия, Индонезия, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Намибия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Тунис, Южная Африка.

20. *Проект резолюции A/C.2/64/L.21/Rev.1 принимается 131 голосом при 37 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

21. **Г-жа Давидович** (Израиль) говорит, что широкий круг авторов и сторонников резолюции, к которым относятся развивающиеся страны, а также развитые государства как Севера, так и Юга, свидетельствует о большом значении и актуальном характере этого вопроса. Вызывает озабоченность тот факт, что Группа арабских государств, исходя из своих политических соображений, обратилась с призывом провести голосование по этой резолюции, которая в действительности является политически нейтральной. Вместе с тем, оратор с удовлетворением отмечает, что Второй комитет дал правильную оценку этим неконструктивным усилиям и ни одна из стран не проголосовала против. Резолюция поощряет и пропагандирует инициативы, направленные на использование потенциала сельского хозяйства. Сельскохозяйственные технологии могут способствовать обеспечению устойчивого развития на основе оказания поддержки общинам и расширения их возможностей.

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области *(продолжение)* (A/C.2/64/L.15 и L.46)

Проект резолюции о реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующей деятельности в этой области

22. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта резолюции A/C.2/64/L.46, представляемого Докладчиком Комитета г-жой Маккуэйд (Ирландия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/64/L.15. Секретариат подготовил устное заявление о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам.

23. **Г-жа де Лаурентис** (Секретарь Комитета) зачитывает оперативную записку Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и устное заявление о последствиях для бюджета по программам, подготовленное Секретариатом в связи с проектом резолюции, который сейчас находится на рассмотрении Комитета. Она со-

общает, что оба текста будут распространены государствам-членам.

24. В связи с оперативной запиской намечается или предлагается организовать в сентябре 2010 года в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи три заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи. К их числу относятся трехдневное пленарное заседание Генеральной Ассамблеи 2010 года, посвященное целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, двухдневное заседание по вопросу о реализации Маврикийской стратегии и последующей деятельности в этой области и мероприятие высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи по проведению Международного года биоразнообразия запланированной продолжительностью в один день. Эти мероприятия не могут проводиться одновременно, поскольку все они являются пленарными заседаниями Генеральной Ассамблеи. В том случае, если все три мероприятия состоятся в период между утверждением повестки дня в пятницу 17 сентября и началом общих прений, приступить к которым в настоящее время планируется в четверг 23 сентября, то для их проведения будут использованы все имеющиеся дни, включая субботу и воскресенье.

25. В связи с устным заявлением о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/64/L.46 для проведения соответствующего двухдневного заседания по обзору высокого уровня в сентябре 2010 года потребуется предусмотреть в предлагаемом бюджете на двухгодичный период 2010-2011 годов, для оказания других вспомогательных услуг, дополнительные ассигнования в размере 117 300 долл. США, включая 101 300 долл. США по разделу 2 “Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление”, а также 16 000 долл.США по разделу 28D ”Управление центрального вспомогательного обслуживания”.

26. С целью обеспечения обслуживания в полном объеме обзора высокого уровня Секретариат будет стремиться выявить ресурсы, которые могут быть перераспределены из ассигнований, предусмотренных по разделу 2 “Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное обслуживание” и по разделу 28D “Управление центрального вспомогательного обслуживания” предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов, несмотря на то, что количество мероприятий, предусмотренных в проекте резолюции A/C.2/64/L.46, превышает объем, запланированный Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в своем проекте расписаний конференций и совещаний на 2010-2011 годы.

27. Региональные подготовительные совещания, просьба о проведении которых содержится в пункте 6 постановляющей части проекта резолюции, будут финансироваться за счет внебюджетных ресурсов.

28. Соответственно, принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.2/64/L.46 не приведет к финансовым последствиям для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов.

29. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия) (Докладчик Комитета) говорит, что с целью обеспечения учета согласованного мнения делегаций во второй строке пункта 11 между словами "including" и "the" следует включить слово "with"[1].

30. **Г-н Мураками** (Япония) просит уточнить, было ли принято решение организовать все три мероприятия высокого уровня в период между 17 и 23 сентября 2010 года и не приведет ли это решение к последствиям для бюджета. Возможность проведения мероприятия в ознаменование Международного года биоразнообразия в субботу 25 сентября упоминалась в другом контексте.

31. **Г-жа Лаурентис** (Секретарь Комитета) говорит, какое-либо окончательное решение в отношении сроков еще не принято. Департамент всего лишь обращает внимание Комитета на то, что все три мероприятия высокого уровня планируется организовать близко по времени друг от друга. Если возникнет необходимость в проведении заседания в один из выходных дней в конце недели, то надлежащее подразделение Секретариата представит информацию о соответствующих последствиях для бюджета по программам.

32. *Проект резолюции A/C.2/64/L.46 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

[1] Поправка касается только текста на английском языке (примечание переводчика).

33. *Проект резолюции A/C.2/64/L.15 снимается с рассмотрения.*

c) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий *(продолжение)* (A/C.2/64/L.10 и L.52)

Проект резолюции о международной стратегии уменьшения опасности бедствий

34. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта решения A/C.2/64/L.52.

35. **Г-жа де Лаурентис** (Секретарь Комитета), выступая по вопросу о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции и ссылаясь на ее пункт 22, напоминает, что в резолюции 54/212 от 22 декабря 1999 года о последующих механизмах, связанных с Международным десятилетием по уменьшению опасности стихийных бедствий, Генеральная Ассамблея учредила межучрежденческий секретариат Международной стратегии по уменьшению опасности бедствий и Межучрежденческую целевую группу по вопросам уменьшения опасности бедствий, которые финансируются исключительно за счет внебюджетных ресурсов. Поэтому данная резолюция не имеет последствий для бюджета по программам.

36. *Проект резолюции A/C.2/64/L.52 принимается.*

37. *Проект резолюции A/C.2/64/L.10 снимается с рассмотрения.*

d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений *(продолжение)* (A/C.2/64/L.39 и L.54)

Проект резолюции об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений

38. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение в отношении проекта резолюции A/C.2/64/L.54. Он полагает, что Комитет не склонен применять правило "одного дня" согласно статье 120 правил процедуры.

39. **Г-жа де Лаурентис** (Секретарь Комитета), выступая по вопросу о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам и ссылаясь на ее пункт 13, напоминает, что после принятия резолюции 58/243 от 23 декабря 2003 года об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества расходы на конференционное обслуживание сессий Конференции сторон Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата включаются в регулярный бюджет на все последующие двухгодичные периоды по статье ресурсов, предназначенных для регулярной деятельности. Исходя из того, что Секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата покроет дополнительные путевые расходы в том случае, если заседания будут проводиться за пределами ее штаб-квартиры в Бонне, Германия, и что расходы на любые другие дополнительные совещания, помимо четырех из них, которые уже включены в расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2010-2011 годы, резолюция не будет иметь каких-либо дополнительных последствий для бюджета по программам.

40. **Г-жа Маккуэйд** (Ирландия) (Докладчик Комитета) сообщает, что в текст были внесены два изменения. В 18 пункте преамбулы надстрочную цифру "3" после слов "World Climate Conference" следует заменить дефисом и цифрой "3", с тем чтобы он гласил: "World Climate Conference -3"[2]. В пункте 6 после слова "продемонстрировать" следует исключить фразу "на Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата", а также исключить слово "ее" и после слова "успех" добавить фразу "Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата"; с тем чтобы этот пункт гласил: "*рекомендует* государствам-членам продемонстрировать в Копенгагене амбициозный, оптимистичный и решительный подход, с тем чтобы обеспечить успех Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата".

41. *Проект резолюции A/C.2/64/L.54 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

42. *Проект резолюции A/C.2/64/L.39 снимается с рассмотрения.*

43. **Г-н Гутьеррес** (Перу) говорит, что его делегация представила один из пунктов преамбулы проекта резолюции, основанный на содержании девятнадцатого пункта преамбулы Рамочной конвенции

[2] Примечание переводчика: поправка касается только текста на английском языке.

Организации Объединенных Наций об изменении климата, в котором признается, что низинные и другие небольшие островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами, или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами особенно чувствительны к неблагоприятным последствиям изменения климата. К сожалению, этот пункт преамбулы проекта резолюции не был принят. В процессе своей работы Комитету следует поддерживать тесную и постоянную связь с продолжающимися переговорами по проблеме изменения климата. Необходимо уточнить, какие страны особо чувствительны к изменению климата. Перу, которая является одной из таких стран, продолжит свою работу в этом направлении на саммите в Копенгагене.

44. **Г-н Бартон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация охотно присоединилась к консенсусу в отношении резолюции, однако она хотела бы вновь подтвердить, что принцип, согласно которому договорные и конвенционные органы должны финансироваться за счет добровольных взносов, а не из регулярного бюджета Организации.

45. **Г-н Стрём** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, выражает удовлетворение в связи с достижением накануне Копенгагенской конференции по изменению климата консенсуса в отношении резолюции и, в частности, ее пункта 5, в котором отмечается призыв к завершению работу, ведущейся параллельно Специальной рабочей группой по долгосрочным мерам сотрудничества в рамках Конвенции и Специальной рабочей группой по дальнейшим обязательствам для сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу, а также пункта 6, в котором государствам-членам рекомендуется продемонстрировать на Конференции амбициозный, оптимистичный и решительный подход.

46. **Г-жа Осман** (Судан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что резолюция отражает надлежащую роль Генеральной Ассамблеи в деятельности по оказанию поддержки переговорам по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотскому протоколу. Оратор выражает особое удовлетворение в связи с содержанием пункта 5, поскольку завершение параллельной работы двух рабочих групп является одной из главных приоритетных задач для развивающихся стран, и надеется, что атмосфера открытого и плодотворного взаимодействия, которая была характерна для переговоров по резолюции, сохранится до начала Конференции в Копенгагене.

47. **Г-н Ренджифо** (Колумбия) говорит, что в резолюции вновь подтверждена поддержка Генеральной Ассамблеей Конвенции, Киотского протокола и предстоящего саммита в Копенгагене. В резолюциях Генеральной Ассамблеи необходимо соблюдать принцип независимости и приоритетности Конвенции и Протокола и оказывать содействие их осуществлению, а не предпринимать попытки их пересмотра. Поэтому его делегация хотела бы сделать оговорку в отношении восьмого пункта преамбулы и пункта 9 резолюции. Их содержание несовместимо с девятнадцатым пунктом преамбулы Конвенции, поскольку в них отсутствует ссылка на особо уязвимые страны. В интересах достижения консенсуса его делегация не настаивала на включении такой ссылки. Однако Колумбия продолжит работать в этом направлении на саммите в Копенгагене и в ходе будущих обсуждений в Комитете.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.